

ကျနော့်အမည်မှာ ဦးမျိုးအောင် (ဝါ) Kanhaiya Lal Verma ဖြစ်ပါတယ်။

ကျနော့် အီးမေးလ် - vermakl@gmail.com

<http://www.proz.com/profile/851179>

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member92350.htm>

Skype <vermakl>; Gtalk <vermakl>

Phone: 7 495 4752575 (Res.); 7 916 7962472 (Cell.)

လက်ရှိအချိန်မှာ ရုရှားနိုင်ငံ မော်စကိုမြို့မှာ နေထိုင်ပါတယ်။

၁၉၄၄ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာ ၂ ရက်နေ့တွင် မွေးခဲ့ပါတယ်။

မြန်မာနိုင်ငံထဲက အိန္ဒိယလူမျိုးများ နေထိုင်ရာ ရွာတစ်ရွာမှာ နေထိုင်ပြီး ကျောင်းတက်ခဲ့တာမို့လို့ ဟင်ဒီ ဘာသာစကားကိုပါ တတ်ပါတယ်။

၁၉၆၃ ခုနှစ်မှာ တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းကို အင်္ဂလိပ်မစ်ရှင်ကျောင်းမှ အောင်မြင်ခဲ့ပါတယ်။ ဒါကြောင့် မို့လို့ အင်္ဂလိပ်အခြေခံ ငယ်စဉ်ကတည်းက ကောင်းခဲ့ပါတယ်။

၁၉၆၃ ခုနှစ်မှာပဲ အစိုးရစကော်လားရှစ် ပညာတော်သင် အဖြစ် ဆိုဗီယက်နိုင်ငံကို စေလွှတ်ခံခဲ့ ရပါတယ်။ မော်စကိုနိုင်ငံတော်တက္ကသိုလ်မှာ ရုရှားဘာသာစကားကို တစ်နှစ်သင်ကြားခဲ့ရပါတယ်။ ပြီးတော့ မော်စကို မြေတိုင်း တက္ကသိုလ်ကို ဆက်တက်ခဲ့ကာ ၁၉၆၉ ခုနှစ်မှာ မဟာသိပ္ပံအင်ဂျင်နီယာ ဘွဲ့ကို ဂုဏ်ထူးနဲ့ အောင်မြင်ခဲ့ပါတယ်။

၁၉၆၉ ခုနှစ်မှာဘဲ မြန်မာနိုင်ငံကို ပြန်လာခဲ့ရာ မြေတိုင်းဌာနမှာ မြေတိုင်းဝန်ထောက် အဖြစ် ခန့်အပ်ခံခဲ့ရကာ ပြန်တမ်းဝင် အရာရှိတစ်ဦး အဖြစ် အမှုထမ်းခဲ့ပါတယ်။ အစိုးရအမှုထမ်းနေစဉ် မိမိရဲ့ဝါသနာအလျောက် ရုရှားဘာသာမှ မြန်မာလို ဘာသာပြန်လျက် ဆောင်းပါးများ ဝတ္ထုများ ရေးသားရင်းနဲ့ သိပ္ပံမျိုးအောင် ဆိုတဲ့ ကလောင်အမည်ကို ယူခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၇၃ ခုနှစ်မှာ မြန်မာစာရေး ဆရာအသင်းဝင် တစ်ဦးဖြစ်လာခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၇၆ ခုနှစ်ဒီဇင်ဘာလမှာ သိပ္ပံခေတ် သိပ္ပံလူသား ဆိုတဲ့ ဘာသာပြန်ဆောင်းပါးပေါင်းချုပ် စာအုပ်နဲ့ ၁၉၇၇ ခုနှစ် ဩဂုတ်လမှာ သိပ္ပံအကျဉ်းသား

ဆိုတဲ့ သိပ္ပံဝတ္ထုလုံးချင်းစာအုပ်ကို ရေးသားထုတ်ဝေခဲ့ပါတယ်။ ဒီအချက်အလက်များ အတွက် အထောက်အထားများ ကျနော့်ဆီမှာ ရှိကြပါတယ်။

အင်တာနက် ကို အသုံးပြုပြီး ကျနော့်ရဲ့ ဘာသာပြန်လုပ်ငန်းကို စလုပ်ကိုင်လာတာ ၂၀၀၈ ခုနှစ် မေလက ဖြစ်ပါတယ်။ အခုဆိုရင် တစ်ကမ္ဘာလုံးက ကုမ္ပဏီ ၃၅၀ ကျော်တို့အတွက် လုပ်ငန်းအမျိုးမျိုး ကို လုပ်ပေးခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါတယ်။ တကယ်လက်တွေ့မှာ နောက်ဆုံး နှစ်နှစ်ကာလအတွင်းတွင် ကျွန်တော် လုပ်ခဲ့တဲ့ ဘာသာပြန် လုပ်ငန်း ၆၀% ကျော်ဟာ မြန်မာမူသွင်းရေး လုပ်ငန်းများ ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီလို မြန်မာမူသွင်းရန် ဘာသာပြန်ပေးခဲ့တဲ့ အထဲမှာ Google Android၊ Nokia၊ Samsung၊ HTC နှင့် အခြားကုမ္ပဏီများ ပါဝင်ခဲ့ကြပါတယ်။ ဘာသာပြန်မှု တချို့ဟာ ရုရှားဘာသာနဲ့ ပတ်သက်ခဲ့ကြပေမဲ့ အများ စုမှာ မြန်မာဘာသာနဲ့ သက်ဆိုင်ခဲ့ပါတယ်။ လက်ရှိ အချိန်မှာ ကျွန်တော်ဟာ TED Talks ကို မြန်မာ စာတန်းတွေ ဘာသာပြန်မှုအတွက် အဓိက တာဝန်ယူထားသူ ဖြစ်ပါတယ်။ ယခုထိ ကျနော်ဟာ TED Talks ၁၉၀ ခန့်တို့ အတွက် ဘာသာပြန်/တည်းဖြတ်မှု လုပ်ပြီးခဲ့ပါပြီ။ ကျွန်တော် ဂုဏ်ယူတဲ့ အလုပ်တစ်ခုဆိုရင် မြန်မာလို အသံ သွင်းထားတဲ့ တိတ်ခွေထဲ ပြောထားတာတွေကို မြန်မာစာနဲ့ချရေးလျက် အဲဒါကို အင်္ဂလိပ်လို ဘာသာပြန်ပေးခဲ့ရတဲ့ အလုပ်ပါ။ နိုင်ငံခြားဘာသာစကားများ သင်ကြားရေး အမေရိကန်ဆိုက် တခုအတွက် ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ အသံလွှင့် ကုမ္ပဏီတခုအတွက် အင်္ဂလိပ်မှမြန်မာ ပြန်လျက် အသံသွင်း ရတဲ့ အလုပ်လည်းပါခဲ့ ပါတယ်။ OpenOffice.org ရဲ့ မြန်မာဘာသာစကားဆိုင်ရာ တချို့ လိုအပ်ချက် တွေကို ကျနော် စေတနာ့ဝန်ထမ်း ဘာသာပြန်ပေးထားကို အဲဒီမှာ လူတိုင်း တွေ့မြင်နိုင်ကြပါတယ်။ ဒီပြင် နိုင်ငံတကာ ဝက်ဆိုက်တချို့တို့ အတွက်ပါ ကျွန်တော် မြန်မာဘာသာသို့ ပြန်ဆို ပေးခဲ့ရပါတယ်။

အမေရိက ပြည်ထောင်စု US AID နှင့် Yale University တို့မှ ဦးဆောင်လျက် ၂၀၁၅ ခုနှစ် မတ်လထဲမှာ ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ ဖနုံးပင်မြို့တော်တွင် ကျင်းပခဲ့တဲ့ ဝပ်ရှော့သင်တန်း တခုမှာ တပြိုင်နက်တည်း စကားပြန်လုပ်ရန် ဖိတ်ကြားခံခဲ့ရပါတယ်။

နောက်ဆုံး နှစ်နှစ်အတွင်းမှာ ကျွန်တော်ဟာ ကမ္ဘာ့ငွေကြေးရန်ပုံငွေအဖွဲ့ IMF (Report for Myanmar Government) နှင့် ကုလသမဂ္ဂ မူးယစ်ဆေးများ နှင့် ရာဇဝတ်မှုများဆိုင်ရာ အဖွဲ့ UNODC (Wildlife and Forest Crime: A Manual for frontliners) အတွက် အရေးကြီးတဲ့ ဘာသာပြန်မှုများကို လုပ်ပေးခဲ့ရပါတယ်။

လွန်ခဲ့တဲ့ ၂၀၁၂ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလတုံးက ရန်ကုန်မှာ ပြုလုပ်ခဲ့တဲ့ အင်ဂျင်နီယာ သင်တန်းအတွက် တစ်ပတ်ကြာ ဘာသာပြန်ပေးဖို့ ကျွန်တော့်ကို တမင်ကို မော်စကိုမှနေပြီး ဖိတ်ကြားခဲ့တာကိုလည်း အထူးအောင်မြင်မှု တစ်ရပ်အဖြစ် ဖော်ပြလိုပါတယ်။

ကွန်ပျူတာမှာဖြစ်စေ အင်တာနက်မှာဖြစ်စေ မြန်မာလိုစာရေးရာတွင် မြန်မာဖွန်တွေနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ပြဿနာအမျိုးမျိုး ရင်ဆိုင်ရတတ်တာ အများသိဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီလို ဖွန်ပြဿနာတွေကို ကျွန်တော် ဖြေရှင်းပေးနိုင်ပါတယ်။ ပြီးတော့ အရေးကြီးဆုံးက ဒီနေ့တွင် ခေတ်အမီဆုံးနဲ့ အင်တာနက်က အစ နေရာတိုင်းမှာ အသုံးတည့်တဲ့ ယူနီကုဒ် ၅.၁၊ ၅.၂ တို့နဲ့ကိုက်ညီတဲ့ ဖွန်များကိုသုံးပြီး ကျနော် မြန်မာစာကို တိုက်ရိုက် ပေးနိုင်ပါတယ်။

၁၉၉၄ မှ ၂၀၀၈ ခုနှစ်အထိ ကိုယ့်ဘာသာကိုယ် ပုဂလိကလုပ်ငန်းမျိုးစုံကို လုပ်ကိုင်ခဲ့ပါတယ်။ စက်ပစ္စည်းများ ရောင်းဝယ်ရေး၊ ဘဏ်ကိစ္စ၊ စတော့ရှယ်ယာ နဲ့ နိုင်ငံခြားငွေ ဈေးကွက် စသဖြင့် အစုံပါဘဲ။ အဲဒီမှာ အင်္ဂလိပ် နဲ့ ရုရှား ဘာသာစကားများကို တွင်ကျယ်စွာ လက်တွေ့ အသုံးချခဲ့ ရပါတယ်။

၁၉၇၇ ခုနှစ်မှ ၁၉၉၄ ခုနှစ်အထိ မော်စကိုရေဒီယို မြန်မာပိုင်းဌာနမှာ အသံလွှင့်ကျေညာသူနဲ့ ဘာသာပြန်သူအဖြစ် ၁၇ နှစ်ကျော် အလုပ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီမှာ ထပ်ပြီး ဘာသာပြန် အတွေ့ အကြုံ အများကြီး ရခဲ့ပါတယ်။

ဒါကြောင့်မို့လို့ မြန်မာ၊ ရုရှား နဲ့ အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကားများ တခုနဲ့တခု အကြား အပြန်အလှန် ဘာသာပြန်ရန် လိုအပ်ပါက ကျနော့်ကို စိတ်ချယုံကြည်စွာ ဆက်သွယ်နိုင်ကြပါတယ်။ ကျနော် အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးစားပြီး ကူညီပေးရန် အသင့်ရှိနေပါတယ်။ အငြိမ်းစားဖြစ်နေတော့ အချိန်ပို အများကြီးရှိပါတယ်။ အင်တာနက်မှာ ကျနော့်ကို တချိန်လုံးလိုလို တွေ့နိုင်ပါတယ်။

